



天主的  
就該歸還天主。

10-18-2020 甲年常年期第二十九主日

聖道禮儀

讀經一：

依撒意亞先知書四五，1，4~6

上主對祂的受傅者居魯士這樣說：「我牽著他的右手，使他征服他面前的列國，解除列王的武裝；我在他面前開啟城門，使城門不再關閉——為了我的僕人雅格，和我揀選的以色列的緣故，我指名召叫了你，我使你成為顯貴的，而你卻不認識我。我是上主，沒有能跟我相比的；我以外沒有別的神；雖然你還不認識我，我卻武裝了你，為使從日出到日落之地的人都知道：除我之外，再沒有別的神。我是上主，沒有能跟我相比的。」

這是天主的聖言

答唱詠： 詠九五，13-5，7-10

答：

1. 3 | 5 5. | 5 - | 6 3. 3 | 6 5 6 5 | 5 - | 5 5. 6 |  
 請 讚 頌 上 主 的 (光 榮 威 能。 請  
 F | 1 1. | 1 - | 2 6. 6 | 2 1 2 1 | 1 - | 1 0 ||  
 讚 頌 上 主 的 光 榮 威 能。

答：請讚頌上主的光榮威能。

- 一、你們要向上主高唱新歌，普世大地，要向上主詠唱。在列邦中，傳述祂的光榮；在萬民中，宣揚祂的奇能。答
- 二、因為上主偉大，應極受讚美；祂超越眾神，可敬可畏。眾神盡屬虛幻，而上主創造了諸天。答
- 三、各家各戶，請讚頌上主的光榮威能，請光耀上主的名號；攜帶著祭品，進入祂的庭院。答
- 四、穿戴著聖潔的衣冠，叩拜上主；普世大地，在祂面前要戰兢，向萬民宣佈「上主為王」。祂以正義公允審判萬邦。答

## 讀經二：

聖保祿宗徒致德撒洛尼人前書一，1~5a

保祿和息耳瓦諾及茂德，寫信給在天主父及主耶穌基督內生活的、得撒洛尼人的教會：願恩寵與平安賜給你們！

我們常常為你們大家感謝天主，在祈禱時常記念你們；在天主和我們的父面前，不斷地記念你們因信德所作的一切，因愛德所受的勞苦，因盼望我們的主耶穌基督所有的堅忍。天主所愛的弟兄姐妹們，我們知道你們是蒙召選的，因為我們把福音傳到你們那裏，不僅是用言語，而且也是藉著聖神和德能，以及充足的信心。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 路二一，36

答：阿肋路亞。

領：你們應當時時警醒祈禱，為使你們能安心站在人子面前。

答：阿肋路亞。

## 福 音：

聖瑪竇福音二二，15~21

那時候，法利塞人去商討怎樣在言談中設計陷害耶穌。他們派了自己的門徒和黑洛德黨人到耶穌跟前說：「老師，我們知道祢是誠實的，按真理教導天主的道路，不顧忌任何人，因為祢不看人的情面。請告訴我們：祢的意見如何？納稅給凱撒，可不可以？」耶穌看破他們的惡意，就說：「偽君子，你們為什麼要試探我呢？拿一個稅幣來給我看看！」他們便遞給祂一塊銀幣。耶穌向他們說：「這是誰的肖像和名號？」他們對祂說：「凱撒的。」耶穌便對他們說：「那麼，凱撒的就該歸還凱撒；天主的就該歸還天主。」

這是基督的福音





# St. Thomas Aquinas Church

1501 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754  
323-264-4448 (中文) stachinese @stampk.org



10-18-2020 甲年 常年期 第二十九主日

※ 為避免接觸感染，這段期間不印製分發主日通訊經文單，若有需要每主日網上經文單的教友們，歡迎致電華人辦公室告知您的電子郵箱或微信號，我們將每主日為您發送。(中文線上 zoom Meeting ID: 3901142241)

## 「同心協力感恩有主」籌款報告

主內親愛的教友們：

問候大家平安！首先，特別感謝教友們在收到我們寄出的堂區籌款的邀請信函後，各位踴躍熱情的回應，我們收到了您的慷慨捐助，更感受到您對教會的關愛和希望！

在此，我們非常高興和各位分享籌款的好消息，截止至 10 月 14 日，我們共收到的捐款總額是 \$11,625 元，善心捐款者有 48 位，感恩有主，感謝有你們！

值得一提的是，有熱心的教友，他們奔波努力地邀請教外朋友予以金錢捐助；也有現往外地的 STA 教友，他們仍心念教會而寄款慷慨資助；還有些教友的家人，他們也因受感動而樂意捐款。雖然，疫情期間有些教友不克前來教堂參加室外彌撒聖祭，但在線上參加彌撒，我們仍可看到熟悉的教堂，看到親切的神父，能親近聖神，還能夠和弟兄姊妹互助平安，我們看到了大家在主內是心連心。

感謝天主的帶領，讓我們有一個好的開始，期望有更多的教友們加入我們們未來還有幾個星期的籌款行列。敬請將您的捐款卡和善款放在信封內寄回，或於主日放在教堂奉獻袋中，或交給專人收取，籌款截止日期為 11 月 15 日。

讓我們同心協力，感恩有主，為信仰之路盡心盡力。

祈求天主繼續眷顧保佑！

2020 年 CCA of 聖湯瑪斯堂籌款小組 敬上

## 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」 不能輕忽性侵者的哄騙手法

「性侵犯者」這個名詞聽起來好像離我們很遙遠，感覺起來跟我們的家庭及日常生活不相關，但實際上，性侵犯者可以是任何人：鄰居，親戚，老師，朋友，令人難過的是，性侵犯者常常在日常生活中隱藏他的犯罪手法。性侵犯者常常利用職務之便在眾目睽睽之下隱藏犯罪動機而輕易下手。當我們在媒體新聞報導標題看到性侵犯者被捕，而都是位居有權勢及被信任的人，這並非偶然。至關重要的是，為了保護我們的孩子，必須武裝自己不能掉以輕心。有關更多信息，請上網 <https://lacatholics.org/did-you-know/>。

10-18-2020 甲年常年期第廿九主日

# 聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

「同心協力感恩有主」籌款活動：敬請贊助支持教堂維持費與福傳工作，幫助堂區有能力繼續提供良好的服務以及靈修成長的機會，使教友們陶成為緊緊跟隨基督的門徒。這次由我們華人主導的堂區年度籌款，您的 100 美元，50 美元，20 美元或任何金額的捐助將不勝感激，歡迎自行索取籌款信封。籌款截止日期 11 月 15 日，支票抬頭：STA，備註欄：2020 JOY。11 月第三主日(11/15)將舉行感恩彌撒，歡迎參加！

感謝教友慷慨支援捐款：Betty A Sanchez\$50，Jamie Maytorena\$15，Chia Liu\$30，蔡小鵬\$500，Natalia Yuet Lau\$30，陳忠貴\$300，王海瀛\$100，Ernest Aiu\$500，Carmen Bannan\$50，William Hua\$20，Dolores Chaulsett\$100，Efrain & Natalie Ramos\$500，Joao Wu\$500，Martin Gil\$200，Irene D Sanchez\$100，Doris E Gold\$200，卞祖安\$30，Wilson & Becky Tang\$100，Espy & Ray Gutierrez\$200，羅曙光\$300，Raul Padilla\$200，Henry Ayale\$500，Sunway Builder Inc.\$100，Lupe Garcia\$50，Yuen Ching Chan\$500，王燕妙\$100，王燕樂\$100，羅惠卿\$200，Kevin Louie\$500，Paul G Perez JD.\$50，Margaret Wang\$200，Rosalie M Elder\$100，陳正維\$200，林選東\$200，Anny Yang\$100，蔡少珍\$100，孫水妹\$200，Kim Win\$200，周芳芳\$100，池新鳳\$100，黃鳳瓊\$100，余玥儒\$100，杜國英\$1,000，Paul Braeckmans\$1,000，蔣俊育\$500，Yao Wang\$200，何玲\$100，Vicki Tang\$1,000

注意：所有與 18 歲以下未成年人的善會團體，各小組組長請在本主日前主動與堂區辦公室聯繫並提供小組成員的基本資料，以確保您在我們授權的善會團體名單內。洛杉磯總教區規定：不在授權名單上的團體將不能以聖湯瑪斯堂的名義聚會。

(2018-2019)教友相片專刊：即日起開始接受訂購，每本 15 元(軟皮封面)，大約有 150 個家庭及 30 位教友留影。訂購方法：請填寫表格並附上\$15 元放在主日奉獻籃裡，支票抬頭：STA，備註欄：教友相片專刊 Pictorial Directory。或是上網選擇一次性捐款\$15 元，網址：[faith.direct/CA779](http://faith.direct/CA779)，在 Note 欄輸入 Pictorial Directory。

慕道班：已開始線上上課，18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年 2021 年復活節前夕(4/3)領受堅振聖事。敬邀還未認識天主的朋友參加！聯繫：Henry 陳忠貴 626-2980236，Pearl 田素珍 425-466-5657。

每個主日晚上 7:00 pm-9:00 pm，Zoom ID: 879 9912 3203，Passcode: 1205

本主日主題：天主創造天地萬物和人類，主講：劉振田神父

今年課程表，請上網查詢：[http://www.chinesecatholic.org/sta\\_cca/rcia/](http://www.chinesecatholic.org/sta_cca/rcia/)

堂區捐款報告：本堂區上主日 10/11 捐款\$6,056.00 元，短缺\$1,444.00 元。(平均堂區一週開銷約\$7,500 元)，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 [membersh.faidirect.net/CA779](http://membersh.faidirect.net/CA779)，或上堂區網站 STAMPK.org 點選 e Giving。謝謝大家的支持！

**追思懷念：**11 月份為教會追思亡者的月份，有心為已故的親朋好友奉獻追思彌撒者，本主日(10/18)開始填寫神花單，並交給華人辦公室職員。謝謝!為了方便製作完整的追思紀念電子版(疫情時期，今年不印製手冊發放)，請教友於**11月8日前**，務必將神花單交到辦公室。

**堂區(英文)查經班：**每個星期三晚上 7:00-8:00 pm，主題：馬爾谷福音。  
Meeting ID: 395 670 5686。

**歡迎預購聖誕樹：**幫助 STA 小學運作基金，即日起至 11 月 16 日(星期一)止預訂，12 月 5 日(9:00am-4:00pm) 在小學停車場領取。訂購方法：星期一至星期五 8:00am-3:30pm 請至小學辦公室 323-261-6583 下單(接受現金、支票及信用卡)。或上網預訂：[fundraiser4us.com/zz/STASchool/](http://fundraiser4us.com/zz/STASchool/)

**孩童安全上網：**蒙市警察局將於 10 月 21 日(週三)晚上 6:00-7:30pm 線上講座(英文)，zoom meeting ID：97417162544，歡迎參加。

**感謝捐血救人一命：**10 月 14 日共有集得 27 品脫的血漿，可以提供給 84 位醫院患者，感謝您熱血救人一命。

## 百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✚ 請為嚴重病人求健康：莊彩媚，Marian 王，殷齡霞，劉若珊，劉惠惠，王振宇，Thomas Carrozzo，Paula Ng。

✚ 請為病人求健康：顧裔芳，譚友梅。

✚ 請為 鄒忠禮，鄒麗文，張金戈夫婦 的所有需要祈禱。

✚ 請為新亡者求靈魂永安：Francis 陳月雲。

✚ 請為各地受災及疫情所苦的人祈禱。祈求仁慈的聖父，早日結束這場巨大的苦難，重現希望與平安的曙光。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：

米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

**關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧!阿們!**

孫蘭，劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，余王玉玉，張武雄，葉素貞修女，顧裔芳，李碧玉，慧明，吳家盈，許斐德修女，徐岳五，劉惠惠，陳輝神父，張林秀卿，嚴奚慶舫，雷洪貴，曾良玉，曾李美玉，鄧美娟，袁偉雄，王振宇，徐閻峻雲，張碧雲(澳門)，Patricia Villaneva Meza。



## 堂區辦公室聯繫

堂區辦公室: (323) 264-4447  
華人辦公室: (323) 264-4448  
堂區電子郵箱: [sta91754@gmail.com](mailto:sta91754@gmail.com)  
華人電子郵箱: [stachinese@stampk.org](mailto:stachinese@stampk.org)  
堂區網站: [STAMPK.org](http://STAMPK.org)  
華人網站: [chinesecatholic.org](http://chinesecatholic.org)  
傳 真: (323) 264-2524  
禮堂租賃: (323) 264-4447 ext. 102

## 堂區職員

**Fr. John Kyebasuuta**—本堂任神父  
[FrJohn@stampk.org](mailto:FrJohn@stampk.org) Ext. 108  
**Fr. Justin 劉振田**神父—副本堂神父  
[FrJustin@stampk.org](mailto:FrJustin@stampk.org) Ext. 106  
**Lorraine Melendez**—堂區經理  
[LMelendez@stampk.org](mailto:LMelendez@stampk.org) Ext. 103  
**Linda Almaguer**—堂區秘書  
[LAlmaguer@stampk.org](mailto:LAlmaguer@stampk.org) Ext. 102  
**Sherry 許容榕**—華人辦公室職員 (一四五)  
[stachinese@stampk.org](mailto:stachinese@stampk.org) Ext. 104  
**Jessie 王 萍**—華人辦公室職員 (一二三)  
[JWang@stampk.org](mailto:JWang@stampk.org) Ext. 105  
堂區孩童安全保護 - 323-264-4447

## 聖湯瑪斯小學

小學辦公室: (323) 261-6583  
**Stefanie Lutero** - 校長  
e-mail: [SLutero@stampkschool.org](mailto:SLutero@stampkschool.org)  
小學電子郵箱: [info@stampkschool.org](mailto:info@stampkschool.org)  
網站: [stampkschool.org](http://stampkschool.org)

## 堂區宗教教育

辦公室: (323) 264-1338  
**Ana Martinez** - 協調負責人  
e-mail: [stareligioused@stampk.org](mailto:stareligioused@stampk.org)

## 彌撒時間表

星期六 Vigil	5:30 PM (英文)
星期日	8:00 AM (英文)
	9:30 AM (中文)
	11:30 AM (英文)
	1:30 PM (西語)
	3:00 PM (粵語)
星期一	7:00 PM (中文)
星期二	8:00 AM (英文)
星期三	8:00 AM (中文)
星期四	8:00 AM (英文)
	7:00 PM (西語)
星期五	8:00 AM (英文)
<b>**只有首週五晚上 7:00 PM**</b>	
星期六	8:00 AM (英文)

### Zoom Links & Passwords:

英文彌撒 Masses:

<https://us04web.zoom.us/j/311575271>  
**Meeting ID:311575271 Password: Mass**

\*週四早上 8 AM 英文彌撒:

<https://us02web.zoom.us/j/5897232327>  
**Meeting ID:5897232327 Password: 1501**

西班牙語彌撒:

<https://us04web.zoom.us/j/912501465>  
**Meeting ID:912501465 Password: Misa**

中文彌撒:

<https://zoom.us/j/3901142241>  
**Meeting ID: 3901142241**

蒙市中文慕道班每週日晚上 7:00 pm

**Meeting ID: 8799912203 Passcode: 1205**